

II-20. ОЙ, ЧОГО ТИ, ТОПОЛЕНЬКО, НЕ ЦВІТЕШ? / ОЈ, СНОНО ТУ, ТОРОЛЕН'КО, НЕ
TSVITESH? / О, POPLAR TREE

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Ой,	чого	ти,	тополенько,
Oj,	choho	ty,	topolen'ko,
Oh,	why	you,	o poplar,

He	цвітеш?
Ne	tsvitesh?
Do not	bloom?

Чом	пожовклу	головоньку,
Chom	rozhovklu	holovon'ku,
Why	[your] yellowed	head,

	Хилиш,	гнеш?
	Khylysh,	hnesh?
[You]	lower,	bend?

Чом	з	вітрами	парубками,
Chom	z	vitramy	parubkamy,
Why	with	the winds	lads,

He	шумиш?
Ne	shumysh?
Don't	[you] rustle?

А	змучена	засмучена,
А	zmuchena	zasmuchena,
But	tired	saddened,

Все	мовчиш?
Vse	movchysh?
Always	are silent?

Тільки	часом	до	хмароньки
Til'ky	chasom	do	khmaron'ky
Only	sometimes	to	the cloud

Скажеш	ти—
Skazhesh	ty—
Will say	you—

“Ой,	хмаронько,	ой	чаронько
“Oj,	khmaron'ko,	oj	charon'ko
“Oh,	little cloud,	oh	enchanted one

Не	лети.
Ne	lety.
Don't	fly.

Зірви	з	мене	це	листячко,
Zirvy	z	mene	tse	lystjachko,
Tear off	from	me	these	leaves,

Це	листячко-	намистечко
Tse	lystjachko-	namystechko
This	leafy	necklace

Без	краси.
Bez	krasy.
Without	beauty.

У	рідную	родиноньку,
U	ridnuju	rodynon'ku,
To	[my] native	land,

На	милую	Вкраїноньку
Na	myluju	Vkrajnon'ku
To	dear	Ukraine

Віднеси!...”
 Vidnesy!...”
 Carry away!...